

CN

نقل قول‌های بزرگ چین

FAMOUS CHINESE QUOTES

۳۰ نقل قول ماندگار از نویسندگان و اندیشمندان چینی

تهیه شده توسط چرب زبان

charbzaban.com

charbzaban.com

孔子

کنفوسیوس

1

“

有朋自远方来，不亦乐乎？

تلفظ انگلیسی

You peng zi yuanfang lai, bu yi le hu?

ترجمه فارسی

از راه دور دوستی می‌آید؛ آیا این شادی‌آور نیست؟

تلفظ فارسی

یو پنگ ز یوآن فانگ لای، بو یی له هو؟

孔子

کنفوسیوس

2

“

学而时习之，不亦说乎？

تلفظ انگلیسی

Xue er shi xi zhi, bu yi yue hu?

ترجمه فارسی

آموختن و به موقع تمرین کردن، آیا لذت بخش نیست؟

تلفظ فارسی

شوه ار ش ش جه، بو یی یوه هو؟

孔子

کنفوسیوس

3

“

三人行，必有我师焉。

تلفظ انگلیسی

San ren xing, bi you wo shi yan.

ترجمه فارسی

در میان سه نفر، حتما کسی هست که بتواند آموزگار من باشد.

تلفظ فارسی

سان رن شینگ، بی یو و ش ین.

孔子

کنفوسیوس

4

“

温故而知新，可以为师矣。

تلفظ انگلیسی

Wen gu er zhi xin, ke yi wei shi yi.

ترجمه فارسی

با مرور گذشته، دانش تازه به دست می‌آوری و می‌توانی آموزگار باشی.

تلفظ فارسی

ون گو ار ج شین، که یی وی ش یی.

孔子

5

کنفوسیوس

“

己所不欲，勿施于人。

تلفظ انگلیسی

Ji suo bu yu, wu shi yu ren.

ترجمه فارسی

آنچه برای خود نمی‌پسندی، بر دیگران روا مدار.

تلفظ فارسی

چه سو بو یو، وو شه یو رن.

孔子

6

کنفوسیوس

“

学而不思则罔，思而不学则殆。

تلفظ انگلیسی

Xue er bu si ze wang, si er bu xue ze dai.

ترجمه فارسی

آموختن بدون اندیشیدن سرگردانی است؛ اندیشیدن بدون آموختن خطرناک است.

تلفظ فارسی

شوه ار بو س زه وانگ، س ار بو شوه زه دای.

孔子

کنفوسیوس

7

“

知之者不如好之者，好之者不如乐之者。

تلفظ انگلیسی

Zhi zhi zhe bu ru hao zhi zhe, hao zhi zhe bu ru le zhi zhe.

ترجمه فارسی

آن که می‌داند، به پای آن که دوست می‌دارد نمی‌رسد؛ و آن که دوست می‌دارد، به پای آن که لذت می‌برد نمی‌رسد.

تلفظ فارسی

ج چه زه بو رو هائو ج زه، هائو ج زه بو رو له ج زه.

老子

لائوتسه

8

“

千里之行，始于足下。

تلفظ انگلیسی

Qian li zhi xing, shi yu zu xia.

ترجمه فارسی

سفر هزار لی از زیر پا آغاز می‌شود.

تلفظ فارسی

چین لی جه شینگ، شه یو زو شیا.

老子

لائوتسه

9

“

上善若水，水善利万物而不争。

تلفظ انگلیسی

Shang shan ruo shui, shui shan li wan wu er bu zheng.

ترجمه فارسی

برترین نیکی مانند آب است؛ آب به همه سود می‌رساند و رقابت نمی‌کند.

تلفظ فارسی

شانگ شان رو شوی، شوی شان لی وان وو ار بو جنگ.

老子

لائوتسه

10

“

知人者智，自知者明。

تلفظ انگلیسی

Zhi ren zhe zhi, zi zhi zhe ming.

ترجمه فارسی

شناختن دیگران خرد است؛ شناختن خویشتن روشن‌بینی است.

تلفظ فارسی

ج رن جه ج، ز ج جه مینگ.

老子

لائوتسه

11

“

知足不辱，知止不殆。

تلفظ انگلیسی

Zhi zu bu ru, zhi zhi bu dai.

ترجمه فارسی

قناعت انسان را از خواری حفظ می‌کند؛ دانستن حد و توقف، او را از خطر دور می‌دارد.

تلفظ فارسی

ج زو بو رو، ج ج بو دای.

《易经》

کتاب تغییرات

12

“

天行健，君子以自强不息。

تلفظ انگلیسی

Tian xing jian, jun zi yi zi qiang bu xi.

ترجمه فارسی

حرکت آسمان نیرومند و پیوسته است؛ انسان بزرگ باید پیوسته خود را نیرومند کند.

تلفظ فارسی

تین شینگ جین، جون زی یه چیانگ بو شی.

《易经》

کتاب تغییرات

13

“

地势坤，君子以厚德载物。

تلفظ انگلیسی

Di shi kun, jun zi yi hou de zai wu.

ترجمه فارسی

زمین گسترده و پذیرنده است؛ انسان بزرگ باید با فضیلتی ژرف، همه چیز را در بر گیرد.

تلفظ فارسی

دی شه کون، جون زی یو ده زای و.

荀子

شون تسه

14

“

不积跬步，无以至千里；不积小流，无以成江海。

تلفظ انگلیسی

Bu ji kui bu, wu yi zhi qian li; bu ji xiao liu, wu yi cheng jiang hai.

ترجمه فارسی

اگر گام‌های کوچک را جمع نکنی، به هزار لی نمی‌رسی؛ اگر جویبارها جمع نشوند، دریا پدید نمی‌آید.

تلفظ فارسی

بو جی کوی بو، وو یی ج چین لی؛ بو جی شیائو لیو، وو یی چنگ جیانگ های.

荀子

15

شون تسه

“

锲而不舍，金石可镂。

تلفظ انگلیسی

Qie er bu she, jin shi ke lou.

ترجمه فارسی

با پافشاری و رها نکردن، حتی فلز و سنگ هم کنده می‌شود.

تلفظ فارسی

چیه ار بو شه، جین شه که لو.

屈原

16

چو یوان

“

路漫漫其修远兮，吾将上下而求索。

تلفظ انگلیسی

Lu man man qi xiu yuan xi, wu jiang shang xia er qiu suo.

ترجمه فارسی

راه طولانی و دشوار است؛ من برای جست‌وجو، بالا و پایین جهان را خواهم پیمود.

تلفظ فارسی

لو مان مان چی شیو یوآن شی، و جیانگ شانگ شیا ار چیو سو.

李白

17

لی بای

“

天生我材必有用，千金散尽还复来。

تلفظ انگلیسی

Tian sheng wo cai bi you yong, qian jin san jin huan fu lai.

ترجمه فارسی

استعداد مرا روزی به کار خواهند گرفت؛ اگر هزار سکه هم تمام شود، دوباره بازمی‌گردد.

تلفظ فارسی

تین شنگ و تسای بی یو یونگ، چین جین سان جین هوآن فو لای.

李白

18

لی بای

“

长风破浪会有时，直挂云帆济沧海。

تلفظ انگلیسی

Chang feng po lang hui you shi, zhi gua yun fan ji cang hai.

ترجمه فارسی

روزی بادهای نیرومند به یاری‌ام خواهند آمد؛ بادبان ابریشمینم را بر دریا می‌افرازم.

تلفظ فارسی

چانگ فنگ پو لانگ هوی یو ش، ج گوا یون فن ج تسانگ های.

李白

19

لی بای

“

安能摧眉折腰事权贵，使我不得开心颜！

تلفظ انگلیسی

An neng cui mei zhe yao shi quan gui, shi wo bu de kai xin yan!

ترجمه فارسی

چگونه می‌توانم در برابر قدرتمندان کمر خم کنم و شادی چهره‌ام را از دست بدهم؟

تلفظ فارسی

آن ننگ توی می‌جه یائو شه چوآن گوی، ش و بو ده کای شین ین!

杜甫

20

دو فو

“

会当凌绝顶，一览众山小。

تلفظ انگلیسی

Hui dang ling jue ding, yi lan zhong shan xiao.

ترجمه فارسی

روزی بر بلندترین قله خواهم ایستاد و همه کوه‌ها را کوچک خواهم دید.

تلفظ فارسی

هوی دانگ لینگ جوه دنگ، یی لان جونگ شان شیائو.

杜甫

21

دو فو

“

读书破万卷，下笔如有神。

تلفظ انگلیسی

Du shu po wan juan, xia bi ru you shen.

ترجمه فارسی

بسیار کتاب بخوان؛ آن‌گاه قلمت چنان روان می‌شود که گویی نیرویی الهی همراه آن است.

تلفظ فارسی

دو شو پو وان جوآن، شیا بی رو یو شن.

范仲淹

22

فن جونگ‌ین

“

先天下之忧而忧，后天下之乐而乐。

تلفظ انگلیسی

Xian tian xia zhi you er you, hou tian xia zhi le er le.

ترجمه فارسی

پیش از همه برای اندوه‌های جهان اندوهگین باش و پس از همه از شادی‌های جهان شادمان.

تلفظ فارسی

شین تین شیا ج یو ار یو، هو تین شیا ج له ار له.

范仲淹

فن جونگین

23

“

不以物喜，不以己悲。

تلفظ انگلیسی

Bu yi wu xi, bu yi ji bei.

ترجمه فارسی

با خوشی‌های بیرونی شاد نشو و با زیان‌های شخصی اندوهگین نشو.

تلفظ فارسی

بو یی و ش، بو یی ج بی.

文天祥

ون تین‌شیانگ

24

“

人生自古谁无死？留取丹心照汗青。

تلفظ انگلیسی

Ren sheng zi gu shui wu si? Liu qu dan xin zhao han qing.

ترجمه فارسی

از روزگار باستان تاکنون، چه کسی از مرگ رسته است؟ بگذار قلب وفادارم تاریخ را روشن کند.

تلفظ فارسی

رن شنگ ز گو شوی و س؟ لیو ج دان شین جائو هان جینگ.

苏轼

25

سو شی

“

不识庐山真面目，只缘身在此山中。

تلفظ انگلیسی

Bu shi Lu Shan zhen mian mu, zhi yuan shen zai ci shan zhong.

ترجمه فارسی

چون در دل کوه هستی، چهره واقعی کوه لو را نمی‌بینی.

تلفظ فارسی

بو ش لو شان جن مین مو، ج یوآن شن زای تس شان جونگ.

苏轼

26

سو شی

“

横看成岭侧成峰，远近高低各不同。

تلفظ انگلیسی

Heng kan cheng ling ce cheng feng, yuan jin gao di ge bu tong.

ترجمه فارسی

از روبه‌رو رشته‌کوهی است و از دور و نزدیک، بلند و کوتاه، هر منظره متفاوت است.

تلفظ فارسی

هنگ کان چنگ لینگ تس چنگ فنگ، یوآن جین گائو دی گه بو تونگ.

陆游

27

لو یو

“

纸上得来终觉浅，绝知此事要躬行。

تلفظ انگلیسی

Zhi shang de lai zhong jue qian, jue zhi ci shi yao gong xing.

ترجمه فارسی

دانشی که از روی کاغذ به دست آید، سرانجام سطحی می ماند؛ برای شناخت حقیقت باید خودت عمل کنی.

تلفظ فارسی

ج شانگ ده لای جونگ جوه چین، جوه ج تس ش یائو گونگ شینگ.

陆游

28

لو یو

“

山重水复疑无路，柳暗花明又一村。

تلفظ انگلیسی

Shan chong shui fu yi wu lu, liu an hua ming you yi cun.

ترجمه فارسی

کوهها درهم تنیده و آبها پیچیده اند و گمان می کنی راهی نیست؛ ناگهان روستایی پدیدار می شود.

تلفظ فارسی

شان جونگ شوی فو یی وو لو، لیو آن هوا مینگ یو یی تسون.

王勃

29

وانگ بو

“

海内存知己，天涯若比邻。

تلفظ انگلیسی

Hai nei cun zhi ji, tian ya ruo bi lin.

ترجمه فارسی

تا وقتی دوستان همدل در جهان باشند، دورترین سرزمین‌ها نیز نزدیک‌اند.

تلفظ فارسی

های نی تسون ج جی، تین یا رو بی لین.

林则徐

30

لین زشو

“

海纳百川，有容乃大；壁立千仞，无欲则刚。

تلفظ انگلیسی

Hai na bai chuan, you rong nai da; bi li qian ren, wu yu ze gang.

ترجمه فارسی

دریا صد رود را در خود جای می‌دهد، چون گنجایش دارد بزرگ است؛ دیوار بلند است، چون خواسته‌ای ندارد استوار است.

تلفظ فارسی

های نا بای چوآن، یو رونغ نای دا؛ بی لی چین رن، وو یو زه گانگ.

CN

ادبیات چینی را بیشتر بخوانید

برای آموزش زبان، ترجمه و مجموعه‌های بیشتر

این مجموعه برای تمرین خواندن چینی، تلفظ و ترجمه آماده شده است.

Keep learning. Keep reading.

charbzaban.com

با چرب زبان، یادگیری زبان را شیرین‌تر کنید